第一图书网, tushu007.com

<<口译进阶教程-联络陪同>>

图书基本信息

书名：<<口译进阶教程-联络陪同>>

13位ISBN编号：9787301138410

10位ISBN编号：7301138415

出版时间：2008-10

出版时间：北京大学出版社有限公司

作者：梅德明 主编

页数：264

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

前言

北京大学出版社自2005年以来已出版《语言与应用语言学知识系列读本》多种，为了配合第十一个五年计划，现又策划陆续出版《21’世纪英语专业系列教材》。
这个重大举措势必受到英语专业广大教师和学生的欢迎。
作为英语教师。
最让人揪心的莫过于听人说英语不是一个专业，只是一个工具。
说这些话的领导和教师的用心是好的。
为英语专业的毕业生将来找工作着想.因此要为英语专业的学生多多开设诸如新闻、法律、国际商务、经济、旅游等其他专业的课程。
但事与愿违，英语专业的教师们很快发现，学生投入英语学习的时间少了。
掌握英语专业课程知识甚微.即使对四个技能的掌握也并不比大学英语学生高明多少，而那个所谓的第二专业在有关专家的眼中只是学到些皮毛而已。
英语专业的路在何方？
有没有其他路可走？
这是需要我们英语专业教师思索的问题。
中央领导关于创新是一个民族的灵魂和要培养创新人才等的指示精神，让我们在层层迷雾中找到了航向。
显然，培养学生具有自主学习能力和能进行创造性思维是我们更为重要的战略目标.使英语专业的人才更能适应21世纪的需要，迎接21世纪的挑战。
如今。
北京大学出版社外语部的领导和编辑同志们，也从教材出版的视角探索英语专业的教材问题，从而为贯彻英语专业教学大纲做些有益的工作，为教师们开设大纲中所规定的必修、选修课程提供各种教材。
《21世纪英语专业系列教材》是普通高等教育“十一五”国家级规划教材和国家“十一五”重点出版规划项目《面向新世纪的立体化网络化英语学科建设丛书》的重要组成部分。
这套系列教材要体现新世纪英语教学的自主化、协作化、模块化和超文本化，结合外语教材的具体情况，既要解决语言、教学内容、教学方法和教育技术的时代化。
也要坚持弘扬以爱国主义为核心的民族精神。
因此，今天北京大学出版社在大力提倡专业英语教学改革的基础上，编辑出版各种英语专业技能、英语专业知识和相关专业知识课程的教材，以培养具有创新性思维的和具有实际工作能力的学生，充分体现了时代精神。

内容概要

《口译进阶教程》系列是上海外国语大学英语学院梅德明院长主编的一套既可用作教育部新设的翻译专业的教材，又可用于国内各种门类分支的口译培训。
本教材根据口译工作的时代要求和职业特点而选材，依据口译教学的目的和学习规律而编写。秉承“经典性与时代性相结合，典型性与广泛性相结合，专业性和通用性相结合，真实性和参阅性相结合，语言结构与交际功能相结合，专业知识与口译技能相结合”的编写原则。

书籍目录

编者的话第一单元 迎来送往Meeting and Seeing off 口译技能：口译的性质、过程及特点 参考译文第二单元 日程安排Scheduling 口译技能：口译的形式 参考译文第三单元 休闲购物Shopping 口译技能：译员须具备的素质 参考译文第四单元 校园生活Campus Life 口译技能：译前准备 参考译文第五单元 人物访谈Interviews 口译技能：外事礼仪 参考译文第六单元 会展活动Exhibitions 口译技能：译员的角色 参考译文第七单元 商贸展销Trade Show 口译技能：文化差异的应对和处理 参考译文第八单元 商务谈判Business Negotiation 口译技能：记忆理解（一） 参考译文第九单元 旅游观光Sightseeing 口译技能：记忆理解（二） 参考译文第十单元 医疗服务Medical Service 口译技能：公众演讲技能（一） 参考译文第十一单元 饮食文化Catering Culture 口译技能：公共演讲技能（二） 参考译文第十二单元 体育健身Sports 口译技能：跨文化意识（一） 参考译文第十三单元 风俗节日Festivals 口译技能：跨文化意识（二） 参考译文第十四单元 文化风情National Cultures 口译技能：称谓的口译 参考译文第十五单元 艺术风潮Art and Fashion 口译技能：中国菜名的口译 参考译文第十六单元 生态环境Ecology and Environment 口译技能：学习资源 参考译文

章节摘录

With China ’ s entry into the WTO and the Olympic Games held in Beijing, therelationship between China and Western countries in politics, economy, and culture isgetting increasingly closer. It is no doubt that etiquette will play an important role in thisprocess. Every nation has its own etiquette standard which is created with the spirit of thenation. Generally, when we communicate with members of our own culture, we haveinternalized the etiquette that governs the behavior within the context, and we are able tocommunicate without giving much thought to those rules. But when we are engaged inintercultural communication, we must be aware of how our culture influences thecommunication context; otherwise, we may encounter a variety of surprises. In this unit, settings where meeting and seeing-off events occur are to be dealt with,in which it is important that the greeting protocol of the host culture and the guest culturebe observed. Americans tend to be informal and friendly. Both men and women shakehands on occasions of meeting and leaving. A small kiss on the cheek or a hug isappropriate between men and women who have known each other for a long time. Firstnames generally are used with the exception of senior persons or formal settings.However, these greeting behaviors typical to North Americans are uncommon in manycultures. China offers a contrasting example. Chinese greetings are formal and use titlesand last names. First names are used only among close friends. Again, business cards aretranslated into standard Chinese and are routinely exchanged. Therefore, a generalknowledge of meeting and seeing-off etiquette is helpful because there are many occasionson which we are likely to encounter people from cultures different from our own.

编辑推荐

《口译进阶教程联络陪同》由一至四册组成，在当今翻译日渐成为学科的形势下，努力填补系统口译教程的空白。
《口译进阶教程联络陪同》教学单元按内容主题编排，每单元围绕一项内容主题展开。
主题选材力求题材广泛、情景真实、内容实用、语言经典、译文规范。
每单元介绍一项口译技能，力求语言与技能相结合。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com